

CONVENTION D'APPLICATION

ENTRE

**L'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DELLA CAMPANIA « LUIGI
VANVITELLI » (ITALIA)**

et

UNIVERSITÉ CÔTE D'AZUR (FRANCE)

CONCERNANT LA MISE EN PLACE D'UN PARCOURS CONJOINT DE FORMATION
CONDUISANT A UN DOUBLE DIPLÔME DE LICENCE

Vu l'accord-cadre de coopération interuniversitaire signé le 19 Juillet 2019 entre Université Côte d'Azur, et l'Università degli Studi della Campania « Luigi Vanvitelli », ci-après dénommée « Università « L. Vanvitelli » ;

Vu les accords et conventions internationaux régissant les coopérations scientifiques, culturelles et universitaires entre la France et l'Italie ;

Et, après présentation du présent accord aux autorités de tutelle selon les textes réglementaires en vigueur dans chaque état concerné,

Université Côte d'Azur, Établissement public à caractère scientifique, culturel et professionnel, 28 avenue de Valrose, Grand Château, B.P. 2135, 06103 Nice CEDEX 2, France, représentée par son Président, Monsieur **Jeanick BRISSWALTER**

Et

L'Università degli Studi della Campania “Luigi Vanvitelli”, organisme de droit public, pourvu d'une personnalité juridique, Viale Lincoln 5, 81100 Caserta, Italia, représentée par son Recteur, M. le Professeur **Giuseppe PAOLISSO**

conviennent de ce qui suit:

Article 1 — Objet de la convention

La présente convention a pour objectif de préciser les modalités de réalisation et les dispositions menant à l'obtention d'un double diplôme. Elle définit notamment le rôle et les engagements de chaque partenaire.

Suite aux réunions préparatoires, l'Université « L. Vanvitelli » et Université Côte d'Azur ont décidé de mettre en place, dans la limite de leurs moyens et capacités d'accueil, un partenariat de formation au niveau 1^{er} cycle conduisant à la délivrance d'un double diplôme de Licence dans le domaine des Lettres. La coopération concerne les composantes suivantes :

- Université Côte d'Azur, dûment représentée par le Président Jeanick Brisswalter ;
- L'Università degli Studi della Campania "Luigi Vanvitelli" – Dipartimento di Lettere e Beni Culturali - dûment représentée par le Recteur Giuseppe Paolisso.

Ce programme conjoint de formation est mis en place au sein des deux établissements partenaires suivant un principe de réciprocité. Il a pour objet de permettre aux étudiants des deux établissements de profiter de l'enseignement supérieur de ces derniers. Les étudiants suivent la première année dans leur université d'origine, puis la deuxième année auprès de l'université partenaire, et la troisième année dans leur université d'origine. En outre, à la fin de la troisième année, pour réussir le double diplôme, l'étudiant devra faire un mémoire qui comprendra une partie dirigée par un enseignant chercheur de l'université partenaire (avec lequel il aura travaillé par mails et visio-conférences), et une partie dirigée par un enseignant chercheur de son université d'origine. La mobilité concerne donc la deuxième année de Licence et les mentions suivantes :

- la Licence (LMD) mention Lettres par Université Côte d'Azur et développée par le département des Lettres,
- la Licence (Laurea triennale) en Lettere Moderne, délivrée par l'Università « L. Vanvitelli ».

Article 2 — Modalités de ce programme double diplômant

Sous réserve d'un élargissement ultérieur, le nombre d'étudiants pouvant être admis dans ce programme durant une même année est de dix (10) par an et par université.

Pour un étudiant participant à ce programme, l'établissement d'origine est celui où il a suivi les 60 premiers ECTS d'un des cursus de formation cités à l'article 1, l'établissement partenaire est alors le second établissement. Pour les étudiants admis dans ce programme, la deuxième année de Licence (L2) se déroule dans l'établissement partenaire au sein de la deuxième année de formation du parcours de licence mentionnée à l'article 1.

De plus, à la fin de la troisième année de licence, l'étudiant aura à fournir un mémoire en partie dirigé par un des enseignants de l'université partenaire, et en partie dirigé par un des enseignants de l'université d'origine, sur un sujet décidé en concertation avec les deux enseignants.

Les étudiants inscrits dans ce programme et ayant satisfait au contrôle des connaissances de leur année de formation au sein de l'établissement partenaire, et à la dernière année de formation dans l'université d'origine, et ayant obtenu au moins au mémoire 12/20 pour Nice ou 66/110 e lode pour Naples, se verront délivrer par les jurys concernés, le diplôme de Licence mention Lettres

d'Université Côte d'Azur et le diplôme de Licence Lettres de l'Università « L. Vanvitelli ». Les attestations de diplôme mentionneront les résultats et s'accompagneront d'une annexe descriptive (supplément au diplôme), qui détaille le nombre de semestres respectivement passés à Université Côte d'Azur et à l'Università « L. Vanvitelli », ainsi que le préconisent la Commission européenne et le Conseil de l'Europe.

Article 3 —Commission pédagogique

Une commission pédagogique commune sera constituée, composée pour chacune des deux parties d'un ou des coordinateur(s), responsable(s) du présent accord, qui auront pour tâche d'assurer le suivi de la convention et d'un enseignant-chercheur de chacune des formations.

La commission pédagogique s'assure de l'adéquation des cursus de formation au regard de ce parcours double diplômant. Elle soumet les résultats aux jurys des diplômes pour validation. La commission pédagogique se réunit au moins une fois par an à Nice ou à Naples ou Caserte, ou par le biais d'une visio-conférence et établit le bilan qualitatif et quantitatif annuel de la formation.

Article 4 —Coordinateurs du partenariat

La coordination de ce programme conjoint de formation est confiée aux responsables des mentions et spécialités de Licence mentionnées à l'article 1, soit actuellement :

- pour l'Università « L. Vanvitelli », Raffaele Spiezia, Professeur de Linguistique française auprès Département de Lettere e Beni Culturali (DILBEC);
- pour Université Côte d'Azur, Josiane Rieu, Professeur de Littérature française (Département de Lettres modernes) et Giampiero Scafoglio, Professeur de Littérature latine (Département de Lettres classiques).

Les deux parties s'engagent à assurer la promotion de ce programme au sein de leur établissement et à ce titre peuvent utiliser le logo du partenaire. Ils s'engagent à informer les étudiants des modalités de ce programme et à fournir au partenaire toutes les informations nécessaires au déroulement de ce programme.

Article 5 — Critères et modalités de recrutement

Les étudiants, objets de la présente convention, devront être des étudiants régulièrement inscrits au sein de leur établissement d'origine dans une des formations mentionnées à l'article 1. Pour intégrer ce programme double diplômant, les étudiants concernés par ce projet devront avoir le niveau B2 pour la langue du pays d'accueil, attesté par un certificat délivré par chaque université d'origine, avoir un très bon niveau académique et avoir :

- suivi les 60 premiers ECTS de leur cursus de formation dans un contexte disciplinaire de Lettres ;
- été sélectionnés par leur établissement d'origine pour participer à ce programme ;
- été approuvés par le ou les responsables de la présente convention de l'Université partenaire.

Le dossier de candidature d'un étudiant devra comporter les attestations de résultats de l'étudiant, un CV et une lettre de motivation. Le nombre des candidats nommés par l'établissement d'origine pourra être supérieur au nombre de places ouvertes mais chaque Université est compétente pour procéder à la sélection des candidats. La sélection des candidats aura lieu courant Mars à Juin pour une admission dans le cursus de formation de l'université partenaire en septembre. Les candidats se verront notifier par écrit les résultats d'admission à ce programme avant fin juillet.

Article 6 — Déroulement des enseignements

Le programme de formation conduisant à un double diplôme comporte une année d'étude dans l'Université partenaire au sein de la formation mentionnée à l'article 1. Le descriptif du programme et la répartition des cours sont précisés dans l'annexe pédagogique de la présente convention d'application.

Les enseignements seront dispensés à Nice en français et à Naples en italien. Les cours et les séances de TD sont suivis avec les étudiants de l'Université partenaire inscrits pour l'obtention du diplôme.

Pour les étudiants en mobilité, les enseignements sont assurés par les enseignants-chercheurs rattachés à l'Université partenaire. Néanmoins des enseignants-chercheurs de l'Université d'origine seront invités à participer à une ou deux unités d'enseignement, soit par visioconférence, soit dans le cadre de l'accord-institutionnel ERASMUS + qui sera contracté par les deux parties prévoyant des mobilités enseignantes, missions de courte ou de moyenne durée incluant la prise en charge financière des frais de transport et des « Per diem ».

Article 7 — Mémoire de fin d'étude

Dans le cadre de ce programme conjoint de formation les étudiants auront à effectuer un mémoire de recherche de fin d'étude dirigé à la fois par un enseignant de leur université d'origine et un enseignant de l'université partenaire. Le sujet du mémoire sera décidé en collaboration avec les deux directeurs, et comportera une partie en italien et une partie en français. Il sera soutenu dans l'université d'origine, en visio-conférence, lors du dernier semestre de licence. Le même mémoire sera l'objet d'une note dans chaque université, et chaque université reconnaîtra la moyenne des deux notes comme valide pour l'ensemble du mémoire.

Le mémoire sera rédigé en partie dans la langue de l'université partenaire, en partie dans la langue d'origine (avec un résumé dans les deux langues). Il vaut 6 ECTS, qui s'inscrivent dans la maquette de L3 pour Université Côte d'Azur, en remplacement de l'UE de détermination 8 du semestre 6 (voir maquette de L3 semestre 6 en annexe), puisqu'il n'existe pas de mémoire prévu à Nice ; il vaut 4 ECTS, qui s'inscrivent dans la maquette de L3 pour l'Université « L. Vanvitelli ».

Article 8 — Droits d'Inscription

Les étudiants admis à intégrer ce programme de formation seront inscrits à l'Université « L. Vanvitelli » et à Université Côte d'Azur en formation initiale depuis la L1, et chaque année de Licence. Les étudiants devront s'acquitter des droits d'inscription en vigueur dans leur Université d'origine et seront exonérés de ceux de l'Université partenaire, à l'exclusion, en France, de la contribution à la vie universitaire. Les étudiants en mobilité auront accès aux ressources documentaires et aux activités culturelles et sportives de l'Université d'accueil au même titre que tout étudiant de cette Université.

Les étudiants qui participent à ce programme sont tenus de respecter la réglementation concernant le régime de sécurité sociale en vigueur dans le pays de l'université dans laquelle ils effectuent leur formation.

Article 9 — Assurance

Durant leur séjour dans l'Université partenaire, les étudiants devront être assurés contre les risques (accident, maladie, responsabilité civile), et contre ceux d'un éventuel rapatriement, encourus pendant leur séjour à l'étranger.

Article 10 — Transport, frais d'hébergement et dépenses courantes durant le séjour.

L'ensemble des frais liés à la mobilité (transport internationaux, hébergement et frais de vie) seront à la charge des étudiants. Ils bénéficieront des facilités accordées à tout étudiant inscrit à Université Côte d'Azur ou à l'Université « L. Vanvitelli » (demandes de logement, accès aux bibliothèques, restauration universitaire...). L'Université partenaire aidera les étudiants en mobilité dans la mesure des possibilités, sans que cela n'ait de caractère contractuel, notamment pour l'obtention d'un logement.

Article 11 — Promotion du cursus

11.1 Pour Université Côte d'Azur, la promotion du double diplôme de licence se fera sur le site de présentation des licences LMD du site d'Université Côte d'Azur. L'Université « L. Vanvitelli » présentera le double diplôme de licence sur un site prévu à cet effet. Mention sera faite des Universités impliquées dans la formation et de leur site de présentation.

11.2 Les diplômés seront encouragés à poursuivre leurs études au sein du Master mention Lettres (en Lettres modernes ou Lettres classiques), d'Université Côte d'Azur. Les codirections scientifiques pourraient ultérieurement déboucher sur un projet de Master en « Lettres » (Université Côte d'Azur) / « Filologia moderna » (L. Vanvitelli) en collaboration entre les deux Universités pour permettre le croisement des approches scientifiques et méthodologiques.

Article 12 — Durée et renouvellement

La présente convention entre en vigueur à la date de sa signature par les deux parties contractantes et est conclue pour les 3 années universitaires suivantes à l'issue desquelles l'accord sera révisé. Le début de la première promotion pour l'inscription d'étudiants au double diplôme est prévu pour la rentrée universitaire 2020-2021. Le premier échange d'étudiants entre les deux Universités débutera dans l'année pédagogique 2021-2022.

Six mois avant son échéance, les parties détermineront les modalités de renouvellement de la présente convention, dans la limite de validité de l'Accord-cadre de coopération interuniversitaire.

Article 13 — Amendements et Accord-cadre

Les articles de la présente convention pourront être amendés ou modifiés par le biais d'un avenant. La validité de l'accord-cadre de coopération entre l'Université « L. Vanvitelli » et Université Côte d'Azur (Université Nice Sophia Antipolis) signé le 19 Juillet 2019 demeure inchangée et reste en vigueur.

Article 14 — Nombre d'exemplaires et version

La présente convention de onze (11) pages avec l'annexe est rédigée en langue française et en langue italienne, en quatre exemplaires par langue avec deux exemplaires pour chaque établissement, chaque version faisant également foi.

Signatures

**Università degli Studi della Campania
« Luigi Vanvitelli » (Università “L.
VANVITELLI”)**

Université Côte d’Azur

Le Recteur
Professeur Giuseppe PAOLISSO

Le Président d’Université Côte d’Azur :
Professeur Jeanick BRISSWALTER

Date:

Date:

Viale Lincoln 5,
81100 Caserta,
Italia

Grand Château
28 avenue Valrose, B.P. 2135
06103 Nice CEDEX 2,
France

ANNEXE I LES CONTACTS

Université Côte d'Azur : Sites Web : <http://univ-cotedazur.fr/fr/>

	Responsables enseignants	Responsable administratif
Nom :	RIEU (Lettres modernes) SCAFOGLIO (Lettres classiques)	SAFIN
Prénom :	Josiane Giampiero	Magsud
Fonction :	PR PR	Directeur des Relations Internationales
Département :	Lettres modernes Lettres classiques	Services centraux
Campus :	Carlone	DRI
Adresse :	Campus Carlone 98 Bd Edouard Herriot BP3209 06204 NICE CEDEX 3 France	DRI ESPE 89, avenue George V 06046 Nice Cedex 1 France
Tel :	+33 493 37 55 53	+33 489 15 12 91
Fax :	+33 493 37 55 36	
Courriel :	josiane.rieu@univ-cotedazur.fr giampiero.scafoglio@univ-cotedazur.fr	conventions-ri@univ-cotedazur.fr

	Responsable enseignant	Responsable administratif
Nom :	SPIEZIA	Carmela
Prénom :	Raffaele	Luise
Fonction :	PR	Dirigente responsabile della Ripartizione Affari Istituzionali e Internazionali
Département :	Dipartimento di Lettere e Beni Culturali	Services centraux
UFR :		
Adresse :	Via R. Perla, 21 81055 Santa Maria Capua Vetere Caserta	Viale Lincoln, 5 palazzina B 81100 Caserta (Italy)
Tel :	00330823275556	+39 0823274476/78
Fax :	0033823275538	+39 0823274298
Courriel:	raffaele.spiezia@unicampania.it	rip.aii@unicampania.it

Annexe II

Annexe pédagogique :

La L1 et la L3 sont effectuées dans l'université d'origine, suivant les maquettes en vigueur.
La L2 est effectuée en mobilité auprès de l'université partenaire.

L2 Lettres – à Nice – Université Côte d'Azur

Semestre 3	ECTS
UE transversales : 2 obligatoires (en ligne) -Français : orthographe, style -C2I (informatique)	6
Fondamentales : 2 obligatoires -Littérature française 3 -Langue française 3	6
Détermination : 2 UE au choix parmi : Littérature comparée 1 Histoire littéraire 1 Mondes anciens 1 Langue et civilisation de la Rome antique 1 Langue et civilisation de la Grèce ancienne 1	6
Approfondissement : 1 au choix Littérature française 1 ou 2 Langue française 1 ou 2 Littérature comparée 1 ou 2 Mondes anciens 1 Langue et civilisation de la Rome antique 1 Langue et civilisation de la Grèce ancienne 1	6
Approfondissement : 1 UE dans le portail autre que lettres (Langues, art, sciences de la communication)	6
	30
Semestre 4	ECTS
UE transversales : 2 obligatoires (en ligne) -Français : orthographe, style -C2I (informatique)	6
Fondamentales : 2 obligatoires -Littérature française 4 -Langue française 4	6
Détermination : 2 UE au choix parmi : Littérature comparée 2 Mémoire 1 Mondes anciens 2 Langue et civilisation de la Rome antique 2 Langue et civilisation de la Grèce ancienne 2	6
Approfondissement : 1 au choix Littérature française 3 ou 4 Langue française 3 ou 4 Littérature comparée 3 ou 4 Mondes anciens 2 Langue et civilisation de la Rome antique 2 Langue et civilisation de la Grèce ancienne 2	6
Approfondissement : 1 UE dans le portail (Lettres, Langues, art, sciences de la communication), ou dans un autre portail	6
	30
Total Licence 2	60

L2 – à Caserta – Université de la Campanie

Semestre 3

Obbligatoria	ECTS
Filologia moderna, filologia della letteratura italiana, filologia romanza	6
Fondamenti di linguistica generale	3
Storia della letteratura italiana contemporanea	6
Linguistica italiana	6
Storia moderna	6
A scelta	
Lingua e cultura francese	3
	30

Semestre 4

Obbligatoria	ECTS
Filologia moderna, filologia della letteratura italiana, filologia romanza	6
Fondamenti di linguistica generale	3
Storia della letteratura italiana contemporanea	6
Linguistica italiana	6
Storia moderna	6
A scelta	
Lingua e cultura francese	3
Total semestre 4	30

L3 à Nice Université Côte d’Azur : Le semestre 5 normal, le semestre 6 est modifié ainsi :

Enseignements de L3 Lettres semestre 6	ECTS
UE transversale : Français, langue vivante	6
UE fondamentale Lettres 6 : Littérature française 6 Langue française 6	6
UE fondamentale de détermination 6 : 1 au choix : Littérature comparée 4 Histoire littéraire 3 Mémoire 3 Langues et cultures des mondes anciens 6 Langue et culture de la Rome antique 6 Langue et culture de la Grèce ancienne 6	6
UE fondamentale de détermination 7 : 1 au choix : Littérature comparée 4 Histoire littéraire 3 Mémoire 3 Langues et cultures des mondes anciens 6 Langue et culture de la Rome antique 6 Langue et culture de la Grèce ancienne 6	6
UE fondamentale de détermination 8 : Mémoire de L3 pour le double diplôme avec Naples Vanvitelli	6
Total Licence 3 semestre 6	30

Tabella delle corrispondenze Doppio titolo Université Côte d'Azur/DILBEC

Naples UDSCLV	ECTS	NOMBRE D'HEURE EN CLASSE	Nice Université Côte d'Azur	ECTS	NOMBRE D'HEURE EN CLASSE
FILOLOGIA MODERNA - FILOLOGIA DELLA LETTERATURA ITALIANA - FILOLOGIA ROMANZA	12	60H	LITTÉRATURE COMPARÉE (approfondissement)	6+6	154H
FONDAMENTI DI LINGUISTICA GENERALE	6	30H	LANGUE FRANÇAISE et style (fondamental)	3+3	72H
STORIA DELLA LETTERATURA ITALIANA CONTEMPORANEA	12	60H	LITTERATURE FRANÇAISE (fondamental) HISTOIRE LITTERAIRE (approfondissement)	3 + 6	108H
LINGUISTICA ITALIANA	12	60H	Langue Française	6+6	154h
STORIA MODERNA	12	60H	Approfondissement : 2 UE autres que les disciplines lettres	6+6	154H
A SCELTA					
LINGUA E CULTURA FRANCESE	6	30H	Litterature française (approfondissement)	6+6	154H
TOT CFU	60	300H		60	702H

